

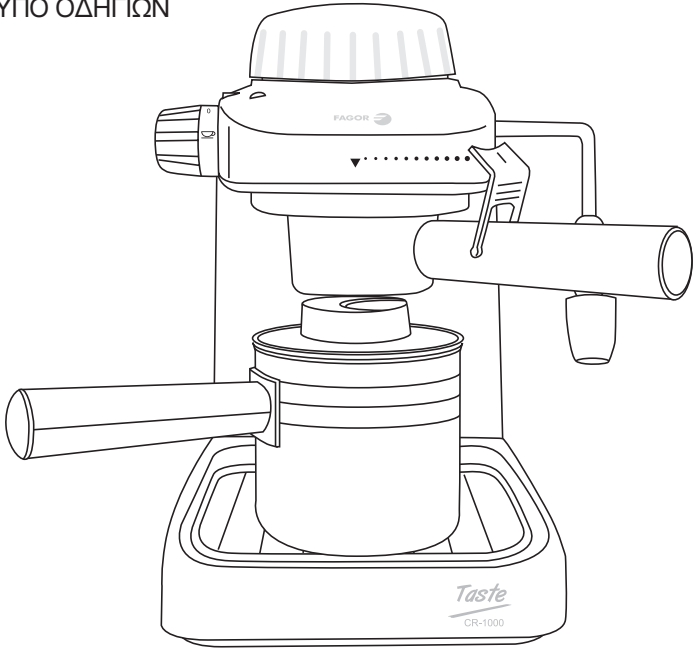
El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
Výrobce si vyhradzuje právo modifikovať modely popsané v tomto užívateľském návode.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.



N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Julio 2004

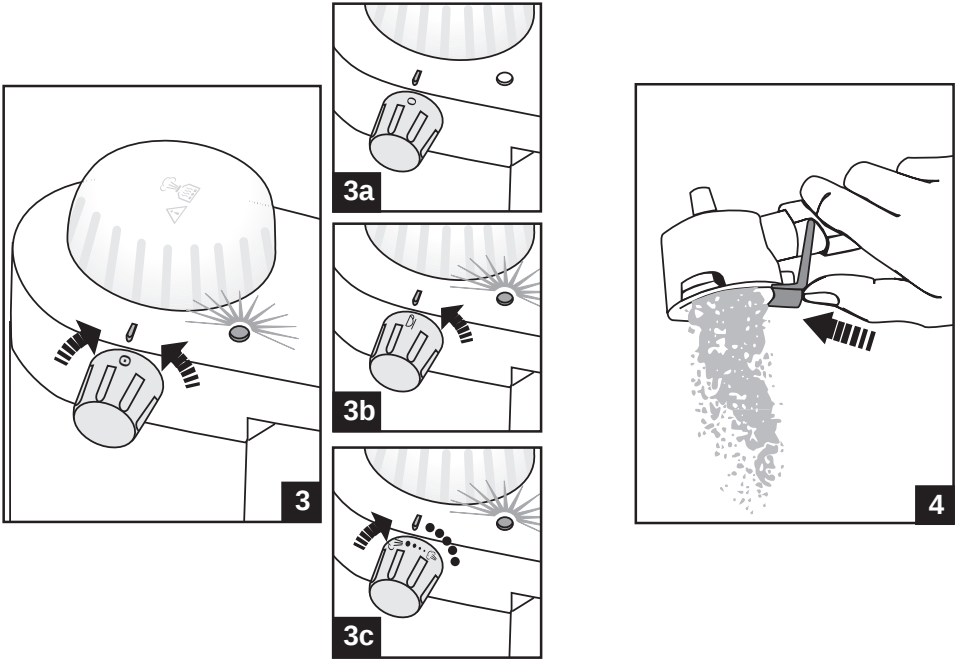
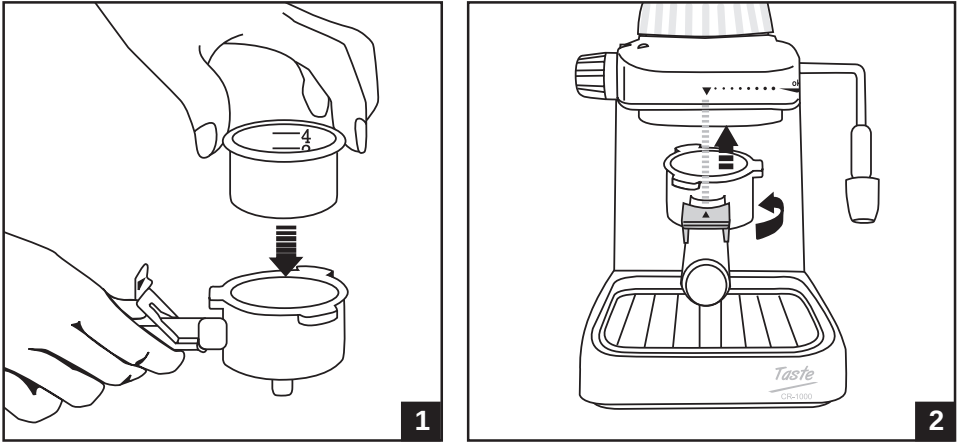
ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CS - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

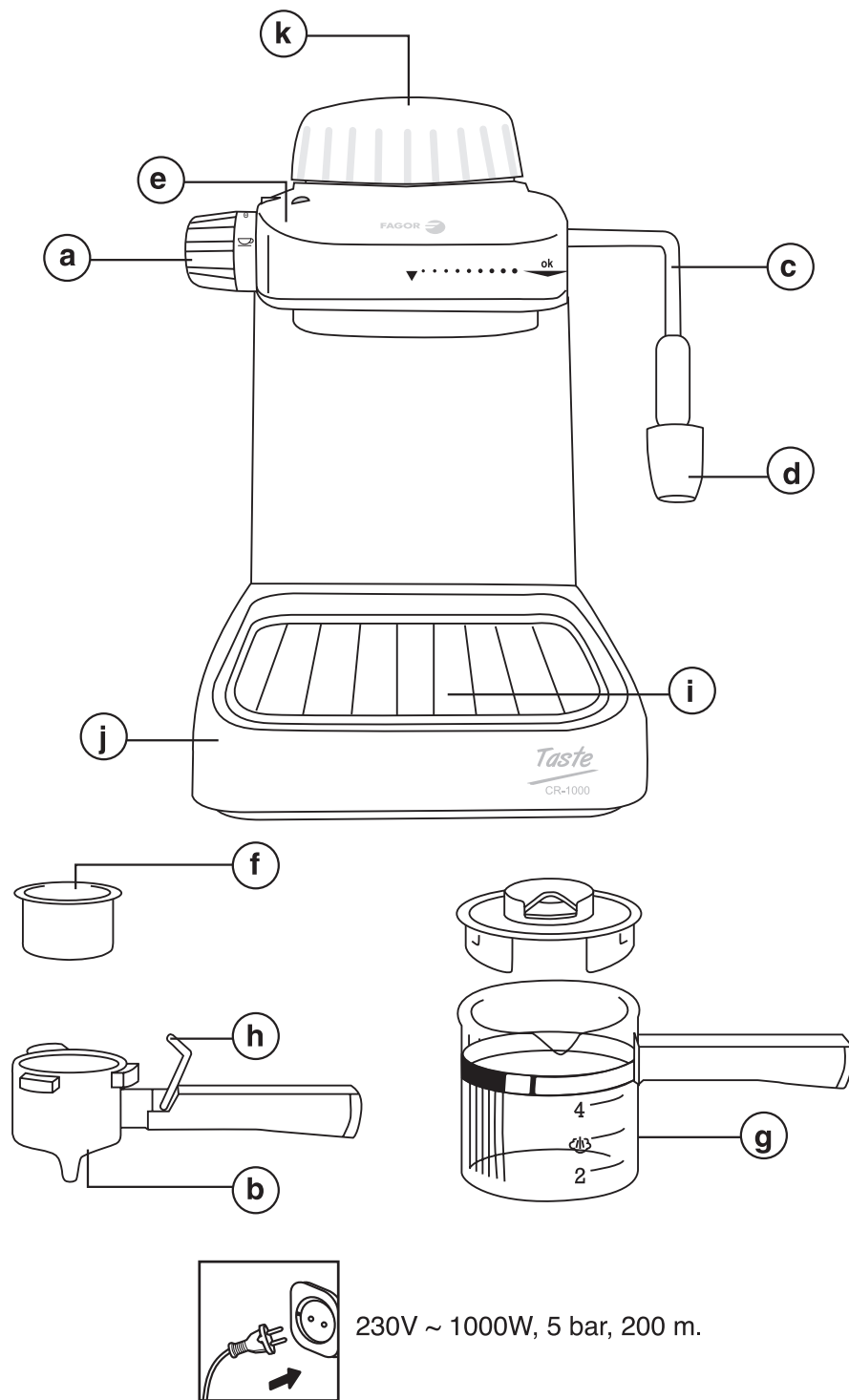


**CAFETERA EXPRESO / CAFETEIRA EXPRESSO / ESPRESSO COFFEE
MAKER / CAFETIERE EXPRESSO / ESPRESSO-MASCHINE /
CAFFETTIERA ESPRESSO / ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ ΕΣΠРЕΣΣΟ / EXPRESSZ
KÁVÉFŐZŐ/ KÁVOVAR ESPRESSO / ЕКСПРЕС ДО КАВУ
„EXPRESSO” / ΚΑΦΕ ΜΑШИНА ЕСПРЕСО / КОФЕВАРКА**

MOD.: CR-1000

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA





1. DESCRIPCION DEL APARATO

- a. Interruptor - selector funciones
- b. Portafiltro
- c. Conducto vapor
- d. Boquilla vapor
- e. Indicador luminoso
- f. Filtro
- g. Jarra con tapa
- h. Palanca sujeción filtro
- i. Rejilla de goteo extraíble
- j. Bandeja de goteo extraíble
- k. Tapa del depósito de agua

Supresión de interferencias: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas sobre supresión de interferencias.

Compatibilidad electromagnética: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas CEM (compatibilidad electromagnética).

2. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- Después de haber quitado el embalaje, cerciórese de la integridad del producto. Si tuviera dudas, no utilice el aparato y diríjase a un Centro de Asistencia Técnico autorizado.
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.), no deben dejarse al alcance de los niños, porque puede representar un peligro.
- El aparato tiene que destinarse únicamente al uso doméstico para el cual ha sido diseñado y tal y como se describe en este Manual. Cualquier otro uso se considera peligroso.

Al utilizar aparatos eléctricos, se deben de seguir ciertas normas de seguridad básicas para reducir el riesgo de fuego, descargas eléctricas y/o daños a personas:

EN ESPECIAL

- Lea todas las instrucciones y guárdelas para posteriores consultas.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una toma de tierra eficaz tal como prevén las vigentes normas de seguridad eléctrica. En caso de dudas diríjase a una persona profesionalmente cualificada.
- Antes de la primera utilización, compruebe que el voltaje de su red doméstica coincide con el indicado sobre el aparato.
- Como protección contra descargas eléctricas, no sumerja el aparato ni el cable ni la clavija en agua ni en cualquier otro líquido.
- No deje que los niños o discapacitados manipulen el aparato sin vigilancia.
- Desconecte el aparato de la red cuando no lo esté utilizando y antes de proceder a su limpieza. Déjelo enfriar antes de montar y desmontar piezas y antes de limpiarlo.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo, etc.).
- No utilice o coloque ninguna parte de este aparato sobre o cerca de superficies calientes (placas de cocina de gas o eléctrica u hornos).
- No deje que el cable cuelgue por el borde de la superficie en que está apoyado.
- No toque las superficies calientes. Utilice los mangos o asideros.
- Si el cable de este aparato resulta dañado, diríjase a un Centro de Asistencia técnico autorizado para que lo sustituyan.
- No utilice ningún aparato eléctrico que tenga el cable o la clavija deteriorados o cuando el aparato no funcione debidamente o haya sido dañado en cualquier forma. Lleve el aparato a un servicio técnico autorizado para su examen, reparación o ajuste.
- En caso de avería y/o desperfectos de funcionamiento, apague el aparato sin intentar repararlo. Diríjase a un Centro de Asistencia técnica autorizado y solicite que sean utilizados repuestos y accesorios originales.

1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

- a. Kapcsoló – funkciószelektor
- b. Szűrőtartó
- c. Gőz kivezetőcsőve
- d. Gőzcsap
- e. Fénykijelző
- f. Szűrő
- g. Fedeles kancsó
- h. Szűrőrögztető kar
- i. Csöpögő rácsa kivehető
- j. Csöpögő tálca kivehető
- k. Víztartály fedele

Interferenciák megszüntetése: A készülék az interferencia kiszűrésre vonatkozó irányelveknek megfelelően zavarmentesítve lett.

Elektromágneses összeférhetőség: A készülék megfelelően a CEM (elektromágneses összeférhetőség) irányelveinek, zavarmentesítve lett.

2. FONTOS BIZTONSÁGI MEGJEGYZÉSEK

- Kicsomagolás után, bizonyosodjék meg a arról, hogy a készülék ép állapotban van-e. Amennyiben kétségei lennének, ne használja a készüléket és forduljon egy autorizált Műszaki Szervízközpontba.
- A csomagoló anyagokat (műanyagzacskók, polisztirén hab, stb.), ne hagyja a gyerekek közelében, mert veszély forrásai lehetnek.
- A készülék, tervezésének megfelelően, kizárólag háztartáson belüli használatra alkalmazható, oly módon ahogy az, ebben a használati utasításban elő van írva. Bármely más céllal történő használata veszélyes.

A háztartási készülékek használatakor, követnie kell néhány alapvető biztonsági normát a tűzveszély, az elektromos kisülések és/vagy a személyi sérülések csökkentése érdekében:

KÜLÖNÖSKÉPPEN FONTOS:

- Olvassa el a teljes használati utasítást és őrizze meg az utólagos konzultációk esetére.

- A készülék elektromos biztonságossága csak abban az esetben garantizált, ha hatékony földeléssel ellátott konnektorba lett csatlakoztatva. Ha kétségei lennének, szakmailag képzett személyhez forduljon.
- A készülék első alkalommal történő használata előtt, győződjön meg arról, hogy a háztartásban levő feszültség megegyezik-e a készüléken feltüntetett.
- Az elektromos kisülések elleni védekezéséppen, ne merítse a készüléket, se a kábelt, se a villásdugót vízbe, vagy akármilyen más folyadékba.
- Ne engedje, hogy gyerekek vagy korlátolt képességű egyének felügyelet nélkül hozzányúljanak a készülékhez.
- Kapcsolja ki a készüléket a hálózathoz, amikor nem használja, továbbá mielőtt hozzákezdene a tisztításához. Hagyja, hogy kihűljön a tartozékok szétszedése vagy összerakása, illetve a tisztítása előtt.
- Ne tegye ki a készüléket légköri tényezők hatásainak (eső, nap, jég, stb.).
- Ne használja vagy helyezze el a készülék egyetlen részét sem meleg felületeken vagy annak közelében (gáz vagy villanytűzhely, illetve sütő).
- Ne hagyja, hogy a kábel a támasztékként szolgáló felület szélén lógjon.
- Ne nyúljon hozzá a meleg felületekhez. Használja a fogantyúkat vagy a fogókat.
- Ha a készülék kábelje megrongálódott, forduljon egy autorizált Műszaki Szervízközpontba, hogy azt kicseréljék.
- Abban az esetben, ha a készülék megrongálódott és/vagy hibásan működik, kapcsolja ki a hálózathoz és ne próbálkozzon a javításával. Forduljon egy autorizált Műszaki Szervízközpontba és kérje az eredeti pótalkatrészek és tartozékok használatát.
- Ha véglegesen meg kívánna válni a készüléktől, miután kihúzta a villásdugót a konnektorból, célszerű használatlaná tenni, a villamoskábel levágásával.
- A készülék kávé készítésére és folyadékok melegítésére lett tervezve,

használatkor különösképpen legyen óvatos, hogy ne égesse meg magát a meleg vízszugárral vagy gőzzel.

- Ne nyúljon a készülék meleg részeihez (víz/gőz vezetősöve, a szűrővel vagy a szűrőtartóval kapcsolatban levő adagoló zóna).
- Ne helyezze a készüléket működésbe, ha nincs víz a tartályban.
- Amikor a készülék működésben van, nyomás alatt áll, ezért ne nyissa ki a víztartály fedelét és ne vegye ki a szűrőtartót.
- A kannában lévő meleg folyadék égési sérüléseket okozhat, abban az esetben, ha az eltörik. Hogy a kancsó összetörését elkerülje, tegye meg a következő óvintézkedéseket:
- Ne használja a törött kancsót, vagy azt kilazult, illetve megsérült fogantyúval. Cserélje ki a megrongálódás bármely jele esetén. Egy repedés vagy egy parányi üvegdarabka letörése esetén, széttörhet a kancsó, vagy beszennyezheti a benne levő folyadékot üvegdarabkákkal.
- Ne tisztítsa a kancsót semmilyen csiszoló mosógatóronggyal vagy olyan tisztítóval ami összekarcolhatja vagy tönkretelheti az üveget.
- A kancsó, ezen a készüléken való használatra lett tervezve. Ne helyezze a kancsót meleg felületre vagy annak közelébe (kályha, tűzhely, főzőlap, meleg sütő, mikrohullámú sütő, stb.).
- Ne helyezze a kancsót vizes vagy hideg felületre.
- Kerülje el, a készülékkel történő heves bánásmódot és óvja az ütdésektől.

3. AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

A készülék első alkalommal történő használata előtt, tisztítsa meg alaposan az összes szétszedhető tartozékot langyos mosószeres vízben (a szűrőt, a szűrőtartót és az üveg kancsót a fedélével együtt). A kávéfőző belsejének a tisztításához, hozza működésbe kétszer egymás után, anélkül, hogy kávé tenne a szűrőbe. Ennek a műveletnek a végrehajtásához kövesse a "Kávé készítése" bekezdés utasításait.

4. KÁVÉ KÉSZÍTÉSE

A kávé készítéséhez használjon mindig hideg vizet.

1. Vegye le a víztartály fedelét és töltsen meg a kívánt mennyiségű vízzel, számításba véve, hogy a minimum, az 2 csésze és a maximum, az 4 csésze. Helyesen tegye vissza a helyére a víztartály fedelét.
2. Illessze be a szűrőt a szűrőtartóba (fig. 1). Töltsen meg a szűrőt a szükséges mennyiségű őrölt kávéval, 2 vagy 4 csésze számára (nézze meg a szűrő belsejében található jeleket). Törölje le a szűrőtartó széléről a kávémaradékokat. Ne nyomkodja meg a kávé és ne haladja túl a 4 csésze jelét.
3. Helyezze be a szűrőtartót, figyelembe véve az indikáló nyilakat, elfordítva azt az "OK" (fig. 2) helyzetig.
4. Helyezze rá az üveggancsót a csöpögő rácsára oly módon, hogy a fedél központi nyílása közvetlen a kávékifolyó csapja alatt legyen.
5. Kapcsolja be a készüléket a hálózathoz és helyezze a funkciószelektort a  (fig. 3.b) pozícióba. A készüléknek szüksége van néhány percre a megfelelő hőmérséklet eléréséhez.
6. Miután az összes víz kifolyt, fordítsa a funkciószelektort a "0" pozícióba. A működést kijelző lámpa ki fog aludni (fig. 3.a).
7. Húzza ki a készüléket a konnektorból majd fordítsa a funkciószelektort (fig. 3.c) a  helyzetbe, azzal a céllal, hogy az összes gőz, ami a tartályban maradhatott kijöjjön.
8. Várjon körülbelül 2 percet a szűrőtartó kivétele előtt. Vegye ki a szűrőtartót. Ellenkező irányba fordítva azt. Fogja a szűrőt a tartókaránál fogva (h) és ürítse ki (fig. 4).

5. CAPPUCCINO KÉSZÍTÉSE

1. Tölts meg a tartályt aszerint a mérték szerint, amennyi kávé kíván készíteni, majd töltsön hozzá még egy, vagy másfél csészével több vizet a gőz készítéséhez.
2. Töltsön meg egy lehetőség szerint kis átmérőjű és magas fém edényt félig, jó hideg és alacsony zsírtartalmú tejjel.
3. Illessze bele a gőz kivezetőcsővét (c) az edénybe, oly módon, hogy a gőzcsap (d), körülbelül 2 cm-rel belemerüljön a tejbe anélkül, hogy hozzáérintse az edény aljához.
4. A funkciószelektort állítsa a gőzszabályzás mezéjén belüli pozícióba, érteve ezalatt a következő szimbólumokat  (fig. 3.c). Várjon néhány másodpercet és a gőz elkezd kiáramlani. Amikor befejezte a tej habosítását, fordítsa el a funkciószelektort a "0" (fig. 3.a) pozícióba.
5. Kapcsolja ki a készüléket a hálózati konnektorból és a  pozícióba fordítsa a funkciószelektort, hogy a kijöjjön az összes gőz ami a tartályban maradt.
6. Tisztítsa meg a gőz kivezetőcsővét (c) és a gőzcsapot (d), egy nedves ronggyal minden egyes használat után.
Óvatosan járjon el, ne nyúljon hozzá közvetlen kézzel. (lásd tisztítás bekezdését).

6. FOLYADÉKOK MELEGÍTÉSE

Tölts meg vízzel a kancsót a jel  és öntse bele a tartályba. Csukja rá a fedelét. Tegye a folyadékkal teli edényt a gőz kivezetőcsőve alá (d) és fordítsa el a funkciószelektort a  pozícióba. Miután befejezte a melegítést fordítsa vissza a funkciószelektort a "0" helyzetbe. A következőkben pedig ismételje meg az előző bekezdés 5.5 pontjától kezdve leírt műveleteket.

7. TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt kapcsolja ki a hálózathoz a készüléket és hagyja kihűlni. Tisztítsa meg a szétszedhető részeket langyos vízzel és szárítsa meg jól, mielőtt hozzákezdene az összerakáshoz. A csöpögő tálcája és a rácsa kivehetők a tisztításhoz.

Tisztítsa meg a készülék külsejét egy enyhén nedves ronggyal. Ne használjon oldóanyagokat se csiszolószereket a tisztításhoz.

Ne tegye a készüléket se vízbe, se a vízcsap alá.

A gőzcsap tisztítása:

Használata után azonnal tisztítsa meg a gőz kivezetőcsővét kívülről, egy nedves ronggyal. Minden használat után hagyja, hogy a gőz egy rövid ideig kiáramoljon. Abban az esetben, ha eldugulás áll fenn, egy vékony tű segítségével, óvatosan tisztítsa meg a gőzcsapot.

Figyelem: Ne próbáljon bedugni a gőzcsapba semmit, miközben abból gőz áramlik ki, mert égési sérüléseket okozhat.

8. DEKALCIFIKÁCIÓ

Javasoljuk, a készülék havonként egyszeri dekalcfikációját, noha ez az időtartam változhat a víz keménység és a használat gyakoriságának függvényében. Használjon vizet és ecetet a következő módon:

- Oldjon fel 4 kanál ecetet 2 csésze vízben, majd öntse az esetes/vízes oldatot a víztartályba.
- Indítsa el a gépet, az oldat felét hagyja kifolyni a vízkifolyó szűrőn keresztül, a másik felét pedig a gőz kivezetőcsővén keresztül (c).
- Ismételje meg kétszer a műveletet.
- Ezt követően, hozza működésbe a készüléket kétszer vagy háromszor, csak vízzel, hogy eltávolítsa a maradék ecetet.

9. A HULLADÉKOK ELTÁVOLÍTÁSA



A csomagoláshoz, a készülékhez és a tartozékokhoz felhasznált anyagok újra felhasználhatók.

A hulladékanyagok megfelelő szétválasztása és osztályozása elősegíti az újrahasznosítható hulladékok ismételt felhasználását.

Amikor véglegesen használaton kívül szándékozik hagyni a készüléket, javasoljuk, hogy hagyja használhatatlan állapotban például, a vezeték levágásával, az eltávolításához pedig szükségképpen kövesse a hulladékok eltávolítására vonatkozó megfelelő eljárást. Az erre a témára vonatkozó további információk megszerzéséhez, lépjen kapcsolatba a helyi hatóságokkal.